
FUNKEN

SCINTILLAE

I.

Um-mich-herum

Dring' in mich ein !

Ich:

Bin Dein Schrein !

Du:

Mein ! —

*

I.

Round-around-me

Penetrate into me !

I:

Am your shrine !

You:

Mine ! —

*

II.

Wall von Kristall

Allüberall !

Schließe Dich
Rings um mich
Schließe ein
Mich im Sein ! —
Überwölbe mich !
Überforme mich !
Laß nichts herein
Als **Licht** allein !

*

II.

Wall of crystal

All overall !

Enclose yourself

Around myself

Enclose me

In my 'be' ! —

Overarch me !

Transform me !

Let nothing in

Just **light** come in !

*

III.

Ich warte, —

Ich ! — —

Dunkles Tor !

Ich ! — — —

Spring' auf !!

— — — **Ich,**

Dahinter . . .

Ich,

Davor

*

III.

I wait, —

I ! — —

Dark gate !

I ! — — —

Break down !!

— — — **I**,

Behind . . .

I,

In front

*

IV.

Zacken-**Berg**

Über mir . . .

Drachen-**Tiefe**

Unter mir . . .

Ich,

Auf dem «Weg»,

Bin **selbst**

Der **Steg** ! — — —

*

IV.

Jagged **mountain**

Over me . . .

Dragon's **deepness**

Under me . . .

I,

On the 'way',

Am **self**

The **pathway** ! — — —

*

V.

Feuer

In **mir** . . .

Feuer im **All** . . .

Feuer

Im Feuer . . .

Ich selbst, —

Ich ! !

— — — — —

Feuer !

*

V.

Fire

In **me** . . .

Fire **all over** . . .

Fire

In fire . . .

Myself, —

I ! !

— — — — —

Fire !

*

VI.

Geist-Schweben,

oben —

Geist-Weben,

unten —

Geist-Leben,

mitten — — —

Allerinnerst,

außen —

Allgebreitet,

innen —

— — — **Ich**

darinnen ! —

*

VI.

Spirit-hovering,

above —

Spirit-weaving,

below —

Spirit-living,

amidst — — —

Innermost,

outside —

All-spread-out,

inside —

— — — **I**

within ! —

*

VII.

O — wo? ! —

O — wann? ! — —

: O — **hier** ! !

: O — **heute** ! !

— — — — —

Ich weiß jetzt:

Ich **kann** ! — —

*

VII.

O — where? ! —

O — when? ! — —

: O — **here** ! !

: O — **now** ! !

— — — — —

I know now:

I **can** ! — —

*

VIII.

Ich **bin** !

Ich **lebe** !

Ich: drinnen, —

Ich: draußen, —

Ich: Einer, —

Ich: Alle ! — — —

— — — — —

Ich — — bin ! —

*

VIII.

I am !

I live !

I: within, —

I: outside, —

I: One, —

I: All ! — — —

— — — — —

I — — am ! —

*

IX.

I . A . O .

: Linie

: Zirkel

: Kreis ! —

Ewige Wanderung des

Punktes !

— — — — —

I: spaltet !

A: breitet !

O: rundet !

Eines in Allem: ( — —)

I . A . O .

*

IX.

I . A . O .

: Line

: Compass

: Circle ! —

Eternal wandering

of the Point !

— — — — —

I: splits !

A: broadens !

O: rounds !

One in all: ( — —)

I . A . O .

*

X.

Drei-bündig Band

Bindet Beides:

Eines in Allem:

«**Welt**», —

Alles im Einen:

«**Mensch**» ! —

Ich: «Mensch»

bin

Ich: «Welt». — — —

*

X.

Three-even bonds

Ttung the both:

One in all:

“World”, —

All in One:

“Man” ! —

I: “Man”

am

I: “World”. — — —

*

XI.

Un-gründig:

Urgrund. —

Ur-gründig:

Eingrund. —

Ein-gründig:

Allgrund. —

All-gründig:

Ich — bin ! — — —

*

XI.

Un-grounded:

Pre-ground. —

Pre-grounded:

One ground. —

One-grounded:

Allground. —

All-grounded:

I — am ! — — —

*

XII.

Nicht mehr, —
Noch nicht. — —
Was dazwischen
Ist,
Bin — — **Ich** !

*

XII.

No more, —

Not yet. — —

What in between

Is

Is — — **me !**

*

XIII.

Ich, **verloren**
Im **Gefundenen**,
Ich, **gefunden**
Im **Verlorenen**,
Liebe **Beides**
In **Einem**, — —
Erkenne:
Dieses bin **Ich** ! — — —

*

XIII.

I, **lost**

In the **found**,

I, **found**

In the **lost**,

Love **both**

In **one**, — —

Recognise:

This am I ! — — —

*

XIV.

«Verstehend» nicht,
nicht «erkennend», —
Will ich,
Und fühle:
Mich selbst. — — —
Fühlend
bin ich
Nicht-wissend,
Allwissender Weisheit
Wissen:
«Tat twam asi» ! — — — —

*

XIV.

Not **‘understanding’**,
not **‘recognising’**, —
I **will**,
And feel:
Myself. — — —
In feeling
I am
Not-knowing,
Knowledge
Of all-knowing wisdom:
“Tat twam asi” ! — — — —

*

XV.

Dieses ist den «Vätern»
entschleiert !
Dieses und nichts anderes !
Dieses will ich erfahren !
Dieses und nichts anderes !

: Welches ist der «**Name**»
Des **Menschen**,
Der — ich — bin? — — —

*

XV.

This is unveiled
to the 'Fathers' !
This and nothing else !
This I want to experience !
This and nothing else !

: What is the '**name**'
Of the **man**
Who — I — am? — — —

*

XVI.

Ewig,
Das **Eine**, —
Ewig,
Das **Andere** ! —
Ewig,
Das aus **Beiden**
Seiende ! — — —
Keine «Einheit»,
Kein «Leben»,
Ohne diese **Drei** !
Fühlend
Erfasse ich
Solches in mir . . .
Zu **mir**
Mich wendend,
Rufe ich
Mich selbst,
Und rufe:
«**Ich**» ! ! —

XVI.

Eternal,
The **one**, —
Eternal,
The **other** ! —
Eternal
The **being**
from **both** ! — — —
No ‘unity’
No ‘life’,
Without these **three** !
In feeling
I capture
This in me . . .
Turning
Towards **myself**,
I call
Myself,
And call:
“I” ! ! —

Nach außen
Rufe ich
Mich selbst,
und rufe:
«**AUM**» ! — — —

*

Outwardly

I call

Myself,

and call:

“AUM” ! — — —

*

XVII.

Alles ist **Stufe ! — —**

Über **mich selbst**

Schreite ich,

Und werde **mir selber:**

Stufe ! . . .

So finde ich:

Meine Unendlichkeit,

Indem ich ewig

Eine neue Stufe steige

Und ewig bin — **ich selbst**

Die Stufe

*

XVII.

Everything is **rung** ! — —
Over **myself**,
I walk,
And become to **myself**:
Rung ! . . .
In this way I find:
My infinity,
In which I eternally
Climb a new rung
And eternally am — **I my-self**
The rung

*

XVIII.

Loslösend

Mich selbst

Von **mir selber.**

Finde ich:

Mich selbst ! — — —

Im Unsichtbaren

ausatmend:

Mich selbst,

Verliere ich:

Mich selbst

Im Unsichtbaren . . .

Einatmend:

Mich selbst

Fühle ich mich selbst:

Als Unsichtbares . . .

Einsaugend:

Dieses Unsichtbare

In mir selbst,

Dem Unsichtbaren,

Gewinne ich **mich selbst**

XVIII.

Releasing

Myself

From **myself**.

I find:

Myself ! — — —

Breathing out

In invisible:

Myself,

I lose:

Myself

In the invisible . . .

Breathing in:

Myself

I feel myself:

As invisible . . .

Taking in:

This invisible

Into myself,

From invisibility,

I begat **myself**

Als Unsichtbares
Im **sichtbaren Leibe . . .**

“Jîvâtmâ” ! — Om !

*

As invisible

Within **the visible body . . .**

“Jīvâtmâ” ! — Om !

*

XIX.

Einstmals

Lebte ich viele Leben —

Des Todes . . .

Einstmals

Lebte ich, —

War tot . . .

Nun ich «gestorben».

Will ich **leben** . . .

Ich bin es, —

Der «gestorben» ist ! —

Ich bin es, —

Will **leben** ! —

Ewiges Leben, rinne

Aus urtiefem Quell

In mir

In mich selbst ! —

Rinne

Durch Mark und Blut !

Laß' **Leben leuchten !**

Leuchten am dunklen Ort !

XIX.

Once

I lived many lives —

Of death . . .

Once

I lived, —

Was dead . . .

Now that I ‘died’,

I will **live** . . .

It is I, —

Who has ‘died’ ! —

It is I, —

Who will **live** ! —

Eternal life, run

From the spring in the deep

In me

In myself ! —

Run

Through marrow and blood !

Let **life shine** !

Shine where it is dark !

Laß' wieder werden,
Was Ursprungs war:

Mich selbst,
Der ich bin ! ! — — —
«Aham brahma asmi» !
Om !

*

Let become again
What was from the beginning:

Myself,
Who I am ! ! — — —
“Aham brahma asmi” !
Om !

*

XX.

Wegweisender Wille !

Wolle in mir !

Wirke **Werden** ! ! —

O Über-Ich !

Über-zeuge mich !

Über-lichte mich !

Wirke **Werden** !

Werde — — **Ich** ! ! — — —

*

XX.

Way-showing will !

Oh will in me !

Cause **becoming** ! ! —

Oh higher me !

Persuade me !

Overlight me !

Cause **becoming** !

Become — — **Me** ! ! — — —

*

XXI.

Brenne — Geist ! — **Brenne**
Durch **Haut** und **Gebein** ! —
Lichte — **Geist** ! — **Lichte**
Den dunklen Schrein ! —
Glühe — **Geist** ! — **Glühe**,
Durchglühe, den «**Stein**» ! — —

*

XXI.

Burn — Spirit ! — **Burn**

Through **skin** and **bone** ! —

Lighten — **spirit** ! — **lighten**

The dark shrine ! —

Glow — **Spirit** ! — **Glow**,

Make the '**stone**' shine ! — —

*

XXII.

Drei ist **Eines**

In **sich selber**, —

Spendet:

Vier der «Lenker»

Zehn der «Gewalten»,

Zwölf der «Väter» . . .

Daraus sprießend:

Vielfältige Einheit, —

Die «**Meister**» . . .

Ich,

Der ich diese Worte lese,

Der ich sie höre,

Der ich sie kenne,

Der ich sie weiß,

Ich, — will «Schüler» sein

All dieser Zahl !

Ich — **Einer**

Vertraue,

Baue,

Mit Lot, Winkel, Kreis

XXII.

Three is **one**

In **itself**, —

Providing:

Four ‘rulers’

Ten ‘powers’,

Twelve ‘fathers’ . . .

From it sprouting:

Manifold unity, —

The ‘**Masters**’ . . .

I,

The one reading these words,

The one hearing them,

The one recognising them,

The one knowing them,

I, — want to be a ‘pupil’

To all this number !

I — One

Trust,

Build,

With line, compass, circle

Was ich nun weiß:

Mich selbst auf dem Grundriß:

« I . A . O »

*

What **I now** know:
Myself on the plan:

“ I . A . O . ”

*